

О. М. СКЛЯРЕНКО

ГУМОРИСТИЧНО-КОНОТАТИВНІ ТА ІРОНІЧНІ УТВОРЕННЯ В ТОПОНІМНИХ СФЕРАХ УКРАЇНИ ТА США

Стаття присвячена типологічному зіставленню гумористично-конотативних утворень у топонімних сферах України та США. Відмінності обумовлені не лише специфічним характером та шляхами розвитку розглянутих мов, не лише різними географічними та історичними умовами їх існування, але й особливостями ономастичного менталітету та традицій народів, які творили ці назви.

Ключові слова: типологія, топонім, номінація, онімізація, гумор, конотація.

Сучасний офіційний ойконімікон України бідний на гумористично-конотативні найменування. Він видається значною мірою усталеним та упорядкованим з огляду на те, що упродовж значного часу владні інституції переймалися, зокрема, завданням вилучити з нього якомога більше нестандартних, своєрідних назв поселень або назв, що своєю внутрішньою формою не відповідали політико-ідеологічним настановам часу. Численні довідники адміністративно-територіального устрою, як окремих (усіх) областей країни, так і всієї України, функціонуючи як нормативні кодекси, замінювали всі назви гумористично-іронічної спрямованості на назви, позбавлені такої забарвленості. Проте в неофіційних назвах населених пунктів, особливо їх частин, зокрема в найменуваннях так званих «кутків», у неофіційних назвах вулиць повною мірою виявляється схильна до гумору вдача українського народу.

Своєрідний семантичний ряд становлять деякі народні назви хуторів, кутків, які пов'язані з гумористичним або незвичним способом номінації на позначення народних ремесел, професій, або видів діяльності людей, продуктів їх діяльності тощо. Гумор маніфестується як у доборі відповідних лексем, так і в структурно-словотвірній специфіці назв. Назва хутору **Горщок** с. Замшани (Вл) мотивована тим, що там жили гончари [2: 178, 187], а в кутку **Склянчуки** с. Куснице (Вл) виготовляли скло [3: 345]. Неофіційна назва району **Бекон** м. Дубно мотивована тим, що його населення працює на м'ясокомбінаті [2: 35]. Назву **Свиняча** мав куток с. Осівці, де в період дощів багато калюж [3: 321]. Назви кутків **Козодій**, **Козодійна** пов'язані з тим, що їх жителі тримали кіз [2: 350]. Кілька кутків, де розводили кур, мають назву **Курятник** [2: 400]. В хуторах **Звірикі** н. п. Гараджа та Новокотів знаходились звіроферми [2: 301].

В ряді населених пунктів існують вулиці із однаковою неофіційною назвою **Видумка**, де живуть хлопці, що видумували кожному жителю прізвище [2: 112]. Це свідчить про загальну традицію в селах наділяти кожного жителя прізвищем. Наведемо ще кілька прикладів неофіційних найменувань, в яких номінаційна функція переплітається із вираженням різних гумористично-емоційних нюансів. Куток с. Боровичі, де продають спиртні напої, має гумористичну назву **Аптека** [2: 17]. Куток с. Заболотинці має назву **Бойня**, бо там часто билися хлопці [2: 59]. В кутку **Брехалівка** с. Колки збиралися жінки попліткувати [2: 70], а на хуторі **Брехунові** с. Личин жили люди, які любили піддурювати людей [2: 70]. Район м. Радохів має назву **Бродвей**, бо там часто відпочиває молодь [2: 72]. Ліс, де після дощу дуже грузько і довго стоїть вода, отримав народну назву **Вимоклятина** [2: 11]. Назва кутка **Міндобривне Поле** с. Жабче мотивована тим, що там у полі нічого не росте, бо колись за багато удобрили його [3: 91]. Назва кутка **Мертвий Хрест** с. Дубове мотивована перехрестям вулиць, де часто трапляються аварії [3: 82]. Куток **Лисая Колонія** с. Колона має таку назву, бо там жив лисий парубок [3: 18]. Куток **Лежня** с. Заболотинці мав таку іронічну назву, бо там жили лінівні хазяї [3: 9]. Пор. численні неофіційні назви сел, кутків сел **Голопузівка**, де мешкали бідні родини.

Інший ономастично-номінаційний клімат спостерігається в топонімній сфері США, де значна кількість топонімів має гумористичну спрямованість. Ономастичні офіційні установи в США здебільше слідкували за тим, щоб назви не повторювались багато разів, не перебільшували певних розмірів (щоб їх можна було розмістити на конверті), або щоб вони були зручними для телеграфістів. Стосовно змісту назв, то місцеві громади навіть заохочувались для найменування об'єктів незвичними (але пристойними в широкому розумінні слова) лексемами.

Одним із механізмів реалізації гумору в американській топонімії виступають дескриптивні номінації, прикладом яких може слугувати назва річки **True Love Creek** (SC) «Річка справжнього кохання». Назву, мабуть, дав той, кому не пощастило в коханні, бо ця річка у своїй течії крива, непряма, плине нерівним потоком [9: 495]. Іншим прикладом гумористичної номінації є назви річок у двох штатах **Matrimony Creek** (NC, VA) «Шлюбна річка», «Річка одруження»

[9: 285]. Номінатори цих гідронімів, вочевидь, були невисокої думки про шлюбні узи, бо ці річки шумливі, галасливі, бурхливі та стрімкі. Долина **Shanghai** (WA) отримала таке найменування не за назвою відомого міста в Китаї, а як жартівлива, гумористична назва, мотивована тим, що у чоловіка і його дітей, що жили в цій долині, були довгі ноги, як у шанхайських курчат [9: 437]. Певний гумористичний відтінок відчувається у назві річки з подвійною дескрипцією **Rough and Tumbling Creek** (CO) «Бурхлива та буйна річка» [9: 411], пор. вираз *rough and tumble*: 1) 'звалище, бійка'; 2) 'плутанина', 'безладдя'. Іншу річку назвали з гумором **Tantalus Creek** (UT), бо вона спричиняла «Танталові муки» — пересихала в той час, коли її вода була вкрай потрібна [9: 473]. Місце хаотичного, безладного нагромадження скель отримало в 1887 р. гумористично-експресивну назву **Total Wreck** (AZ) «Цілковита катастрофа», «Повна загибель» [9: 490], а потім, по переносу, цю ж назву отримало поселення. Нічим не знані поселення невеликих розмірів отримали гумористичні назви **Micro** (NC) < від грецького слова із значенням 'малий', **Minimum** (MO) «Мінімальне» [9: 294, 297], а також **Iota** (LA) < від слова *iota* — назви найменшої букви грецького алфавіту, яка в англійській мові має значення 'дуже мала кількість' [6: 97]. Деякі гумористичні назви на позначення невеличкого за розмірами поселення мають метафорично-саркастичний характер. Колишня назва поселення **Hogeye** (AR) «Кабаняче око» підкреслює, що поселення за своїми розмірами було не набагато більше, ніж око кабана [6: 44]. Озеро незначних розмірів і кругле, як монета, отримало метафорично-гумористичну назву **Tencent Lake** (OR) «Десятицентове озеро» [9: 477]. Назва невеличкого поселення **Mole Hill** (WV) має гумористичне звучання, зважаючи на семантику його складових < *mole* 'кріт', *hill* 'пагорб' тобто «Кротовий пагорб». Продовжуючи традицію гумору, це крихітне поселення було перейменоване, і зараз це **Mountain** «Гора» [9: 302]. Певний гумор відчувається в метафоричних назвах, у яких позначення свійської тварини поєднується зі словом *neck* 'шия': **Bullock Neck** (RI) «Воляча шия», **Horse Neck Brook** (MA) «Ручай кінської шиї», **Calf Neck** (RI) «Теляча шия» [9: 321]. На початку ХХ ст. деякі скелі отримали назву **Teddys Teeth** (CO) «Зуби Тедді», мотивовані карикатурними зображеннями тодішнього президента США Т. Рузвельта з виступаючими зубами [9: 476]. Пор. гумористично-метафоричну назву гірського піка **Blunose Peak** (CA) «Синеносий пік», мотивовану голубуватим кольором скель [9: 51]. Деякі гумористичні назви пов'язані з відчуттями людей під час номінації об'єктів. З гумором сприймається назва гори **Shivering Mountain** (AK) < *shiver* 'тремтіти від холоду', бо не гора тремтіла, а ті, хто на неї підіймався [9: 441]. Гумористична назва однієї річки **Temperance** (OR) мотивована тим, що у мандрівників закінчилась кава і вони змушені були пити воду (одне із значень слова *temperance* — 'стриманість, помірність у їжі та напоях', назва іншої річки **Temperance** (MN) мотивована тим, що першопрохідці, які вийшли до цієї річки, не знайшли там ніякого бару, щоб придбати алкогольних напоїв (інше значення слова *temperance* — 'тверезість' [9: 477]. Похмурий гумор вбачається в назвах кількох озер, якими «нагородили» їх втомлені та незадоволені учасники розвідницької експедиції, серед них: **Crazy Lake** (CA) «Божевільне озеро» (треба було бути божевільним, щоб сюди потрапити), **Foolish Lake** (CA) «Дурне озеро», бо 'дурним буде той, хто знову сюди навідається' [7: 95, 134]. Не завжди можна знайти мотивацію гумористичної номінації. Назва річки **Rubicon River** (CA) [9: 412] в жартівливій формі нагадує, мабуть, про якусь подію, що трапилась тут, а не про справжню річку Рубікон, яку свого часу вирішив перейти Юлій Цезар. Невеличку групу топонімів складають найменування, які своєю внутрішньою формою означають щось протилежне реальним фактам. Назва пагорба **Poverty Hill** (CA) — «Пагорб бідності» звучить іронічно на тлі того факту, що тут розташована багата шахта (в якій добувають золото) [9: 386]. Пор. кілька назв річок в тій же Каліфорнії **Poorman Creek** «Річка бідняка», золотоносні ділянки біля яких належали багатим людям [9: 383]. Пор. аналогічні гумористичні назви на Україні: куток **Багате** с. Береськ (Вл) жартівливо так названий, бо там живуть бідні люди, а в кутку **Бідне** с. Береськ, навпаки, живуть багаті люди [2: 22, 45]. З аналогічних мотивів поле називається **Америка**, бо там колись жили бідні родини [2: 14]. Дуже спекотна місцевість у Каліфорнії отримала назву **Siberia** — «Сибір», як прояв гумористичного *антидескриптивізму* [9: 443]. Назва міста **Frio Town** першим компонентом має слово *frio* (ісп. 'холодний') і сприймається як гумористична назва «Холодне місто» в спекотному Техасі, пор. ще назву поселення **Tundra** «Тундра» в тому ж штаті [8: 141, 348]. Словами **Little York** — «Маленький Йорк» називають (з гумористичним натяком) величезне місто **New York** [9: 259]. Пор. ще *гумористичні* або *іронічні дескриптиви* — назви, в яких внутрішня форма не відповідає, а часто й прямо протилежна реаліям, які отримують найменування. Назва річки на Алясці **Straight Creek** «Пряма річка» є проявом гумористичного дескриптивізму, бо вона дуже крива [10: 95]. Назва іншої ріки на Алясці **Happy River** «Щаслива ріка» була так названа в 1898 р. з іронією, бо експедиція мала чимало неприємностей, намагаючись пливати цією річкою [10: 95]. Поряд із кількома назвами на **Strawberry** «Полуниця», які пов'язані з присутністю цих ягід, назва піку **Strawberry Peak** (CA) жартівливо мотивована тим, що «на цій горі не знайшли жодної полуниці» [7: 377].

Деякі назви населених пунктів у США мають гумористично-дерогативний, принизливий при- смак. Таким є ойконім **Stumpy Point** (NC) < від слова *stump* 'пень' [9: 463], з імплікацією, або що будівлі міста зроблені із пнів, а не дерев чи цегли, або що там живуть 'пні', тобто тупі, малоосвічені люди. Внутрішня форма ойконіма **Sleepy Hollow** «Сонна лощина» з гумором на- тякає, що люди, які там живуть, не мають інших бажань, окрім спати якомога довше [9: 448]. Мешканцям поселення **Dreamer** (TN) не подобалась назва їх поселення, бо, на їх думку, вона показувала, що вони дуже люблять спати або бездумно мріяти про щось (пор. дієслово *dream* 'бачити сни, мріяти') і вони замінили цю назву на більш загадкову і унікальну — **Only** < від слова *only* 'тільки, виключно' [8: 241]. За цих же причин мешканці міста **Sleepyville** (OK) «Сонне місто» вимагали заміни його назви. Зараз це місто має назву **Okay** [6: 192].

Гумористично-презирливі (не співчуваючі!) конотації для віддзеркалення нужденних, злиден- них умов життя поселенців під час найменування відчуваються в назвах **Needy** (OR) «Нуж- денний», **Needville** (TX) «Місто, що нуждается». Вельми поширеною була гумористично-пре- зирлива назва поселення **Needmore** (GA, IN, KY, IL, TN) із значенням «Потребують ще більше». Пор. ще: в штаті Алабама було дві назви **Needmore**, в Техасі — п'ять [6: 249], у штаті Кентуккі — вісім [9: 321].

Ономастичному осміюванню підлягають такі людські риси як пияцтво, гра в карти тощо, пор. колишні народні назви шахтарських таборів на зразок **Whiskey Flat** (CA) «Квартира віскі», **Poker Flat** (CA) «Квартира покеру», **Tantrum Glade** (CA) щось на зразок «Поляна гніву», **Delirium Tremens** (CA) «Біла лихоманка» [6: 28]. Коли шахтарський табір **Whiskey Hill** (CA) «Пагорб віскі» перетворився на справжнє місто, його перейменували на **Freedom** «Свобода» [7: 137].

В неофіційних назвах поселень часто висміювались певні риси характеру людей, пор. ко- лишню назву поселення **Jackassville** (CA) < *jackass* 'осел, дурень, телепень', або назву населе- ного пункту **Humbug City** < від *humbug* 'обман, удавання', 'ошуканець, хвалько', або ойконім **Afterthought** < від *afterthought* 'думка, що прийшла в голову занадто пізно' [6: 28]. В назвах **Pumpkin Center** (OK, ID, SD), **Pumpkintown** (SD, TN) компонент **Pumpkin** походить від слова *pumpkin* 'гарбуз' із значенням «людина з гарбузом, а не з головою на плечах» [6: 44]. Пор. ще ойконім **Henpeck** (PA) < від слова *henpecked* 'той, що знаходиться під каблуком у дружини' [6: 54]. Гумористична назва **Cannibal Island** (CA) «Острів канібалів» мотивована тим, що там поселенці бились між собою, «як канібали» [7: 64]. Гумористично-принизливі значення мали повторювані неофіційні назви поселень на зразок **Bug Tussle**, **Bug Scuffle** < від *bug* 'клоп', *tussle* 'боротьба, бійка', *scuffle* 'бійка' із сенсом, що їх мешканцям постійно приходилось боро- тися з клопами [9: 64].

Інколи створені назви промовляють про їх номінаторів. Похмурий гумор практикуючого хірурга Е. Ф. Balle, який перейменував земельну ділянку з індіанською назвою **Sakalgomanos** з **Carne Humana** (CA) (ісп. «Людське м'ясо»), промовляє про вдачу номінатора (він, до речі, два рази сидів у в'язниці за хуліганські дії) [7: 67].

Як один із проявів гумору в ономастиці виступають ономастичні каламбури, під якими розуміємо ономастичну гру слів, основану на випадковій звуковій схожості пропріальних та апеліативних лексем, коли виникають нові, неочікувані асоціації, що призводить до гуморис- тичного ефекту. Гумористичним каламбуром виглядає переосмислення топонімної назви **Ocean View** «Вид на океан» як **O'Shean's View** «Вигляд людини на ім'я O'Shean» (зараз це місто має назву **Albany**) (CA) [7: 7]. Прикладом топонімного каламбуру може слугувати також назва поселення **Ravenna** (TX), бо ця назва, по-перше, є перенесеною назвою (пор. м. **Ravenna** в Іта- лії), а, по-друге, відбиває конкретні реалії — розташування міста між двома лощинами < англ. *ravine* 'ущелина', 'яр', 'лощина' [9: 400 — 401]. Назва місцевості **Rivera** (CA) пов'язана перш за все із іспанським прізвищем Rivera, а також мотивована своїм розташуванням між двома річками — Rio Hondo та San Gabriel River [7: 318]. Назва поселення **Scenery Hill** (PA) мо- тивована не лише чудовим краєвидом (*scenery* 'пейзаж', *hill* 'пагорб'), а є своєрідним онімним каламбуром, грою слів із іменем мешканця поселення Stephen Hill [9: 429]. Ономастично ска- ламбури певний Bill Garner, котрий дав озеру назву **Bright Dot Lake** (CA) «Озеро яскравої крапки» — озеро здалеку має вигляд яскравої блакитної цяточки, а своєю назвою нагадує про імена його жінки — Dolly Dot Bright [7: 47]. Назва поселення **Cromberg** (CA) — американі- зована форма німецького прізвища місцевого жителя Krumberg (нім. «Крива гора»), яка своїм доонімним значенням вказує на розташування поселення на звивистій дорозі серед пагорбів [7: 97]. Назва поселення **Mount Ida** (AR) мотивована ім'ям дочки номінатора, а також від- лунням ороніма **Mount Ida**, відомого із грецької міфології [9: 217]. Назву поселення **Hi Wassie** (MO) гумористично тлумачили і як «Привіт, *Wassie*», і як «Високий *Wassie*» (однорічне *high* 'високий', а це потягнуло за собою появу назви **Low Wassie** «Низький (Невисокий) *Wassie*» [9: 266]. Іншим каламбуром виступає відантропонімний ойконім **Slocum** (TX), який інтерпре- тують як *Slow come* «Повільно, неквапливо приходити», з натяком на те, що населення міста збільшується дуже повільно [9: 449]. Ойконім **Styx** (TX, CA) асоціюється не лише з назвою

річки потойбічного світу із грецької міфології, а і з апелятивом *sticks* < від слова *stick*, одне із значень якого — ‘млява або тупувата людина; тупиця, недалеко або відстала людина’ [9: 463]. Каламбурна гідронімна назва **Heart Lake** (WY) мотиваційно пов’язана з іменем місцевого мисливця *Hart Hunney*, а метафорично — з серцеподібними обрисами озера, звідки цей лімніонім [9: 201]. Ойконім **Lotus** (CA) «Лотос» не лише мотивований назвою екзотичної рослини, а й, на думку номінаторів, відбиває легковажну та безтурботну вдачу мешканців поселення, подібно до тих, хто споживав лотос в «Одисеї» Гомера [9: 265] (пор. *lotus-eater* ‘безтурботний мрійник’, ‘людина, яка живе в своє задоволення’ [1: 569]). Назва озера **Moonshine Lake** (SD) не стільки пов’язана з місячним сяйвом, яке заливає озеро вночі, скільки із самогоном, який по ночам варили на його березі [9: 306] (*moonshine* — американське сленгове слово ‘самогонка, контрабандний спирт’ [1: 610]). Інше озеро **Moonshine Lake** (MN) спочатку мало називатися **Moon Lake** (за дівочим прізвиськом *Moon* жінки першопоселенця). Проте яскраве місячне сяйво впродовж їх перших побачень на березі озера примусили номінатора додати до назви кінцевий компонент [9: 306]. В іншому випадку скорочення прізвиська *Morgan* і часткова зміна в написанні кінця слова призвели до появи гідроніма і ойконіма **Morgue** (KY) [9: 308] — тополексеми, яка має корелятом апелятивну лексему *morgue* із значеннями ‘морг, покійницька’ та ‘гордовитість, зарозумілість’ [1: 612]. Ономастичний каламбур назви поселення **Coraopolis** (PA) міститься в тому, що, з одного боку, назва походить від грецьк. *koreopolis* ‘місто дівчини’, а, з іншого боку, пов’язана з іменем *Kora Watson*, дочки поважного мешканця міста [8: 98]. Фонетична форма річки **Coal Creek** (TN) містить згадку про першопоселенця на ім’я *Cole*, за чийм іменем була спочатку названа річка, і про *coal* ‘вугілля’, яке тут було пізніше знайдено в значній кількості [8: 89].

Інокли саме гумористичний, глузливий, іронічний, або просто незвичний підтекст назви гарантують йому довге життя. Мешканці міста **Whiskeytown** (CA) «Місто віскі» багато років боролись з урядом за ономастичну справедливість — влада країни не погоджувалась з питомою назвою міста і нав’язувала йому всілякі не достойні уваги назви, на зразок відантропонімих **Blair**, **Stella** або **Schilling**. Нарешті, в 1952 р. справедливість восторжествувала і місто залишилось при своїй назві **Whiskeytown** [8: 370].

Іншим ономастичним джерелом гумористичного потоку власних географічних назв у США є те, що ми б назвали *шарадною топонімією*. Як відомо, сучасні назви найчастіше сприймаються не на слух, а візуально. В порівнянні з минулою добою, в сьогоденні в США переважає не слухове, а зорове сприйняття назв. Топонімі позначення сприймаються оптично на автострадах і міських дорогах, на інформаційних таблицях, в туристичних буклетах, у розкладах руху морських і повітряних суден, поїздів, автобусів тощо. Цим скористалися американські гумористи від ономастики. Назва поселення **Gardi** (GA) являє собою напівшарадну передачу вислову *Guard eye!* «Бережи очі!», яку використовували при пересуванні через хащу чи зарості [9: 176]. Ойконім **Ty Ty** (GA) походить від вислову *tight — eye* (щось на зразок «щільно заплющені очі») в тому сенсі, що хащі настільки густі, що через них нічого не видно [6: 60]. Ойконім **Noti** (OR) походить від слів *no tie* із значенням ‘не прив’язана’, які немовби сказав індіанець, коли дістався до місця, де, за згодою з білим поселенцем, на нього чекав би прив’язаний до дерева кінь [6: 195].

Офіційними назвами в США можуть ставати сукупності різних звуків. Саме в їх етимологічній непердбачуваності криється певний гумор. В одному поселенні після тривалої перепалки щодо його назви, коли мешканці не могли дійти згоди, якийсь В. В. Dougherty піднявся із стільця, потягнувся і голосно позіхнув: *Aho*. Місцева громада сприйняла ці звуки достатньо привабливими для найменування їх комуни. Звідси ойконім **Aho** (BC) [5: 245]. Фонетично споріднена йому назва поселення **Ajo** (AZ) (читається як *ah-ho*) співпадає із іспанським словом, що означає ‘часник’ [5: 19]. Фонетично близьким до цієї назви є ойконім **Ho Ho** (**Village**) (NC), який сягає зовсім інших «ономастичних» витоків [5: 251]. Пор. іншу назву міста **Ho-Ho-Kus** (NJ) [6: 161]. Назва поселення **Pan** (AZ) нічого не значить в етимологічному сенсі (зате легко читається) [5: 21], на відміну від звучної назви **Kofa** (AZ), яка етимологічно розшифровується як скорочення ергоніму *King of Arizona Mining Company* [5: 21]. В ойконімі **Atco** (NJ) одні дослідники вбачають індіанську спадщину і етимологізують назву як таку, що походить від слів із значенням ‘багато оленів’, другі тлумачать її як похідну від слів із значенням ‘чиста вода’. Інші переконані, що ця назва має новітнє комерційне походження і є скороченням назв фірми **Atsion Transport Company**, а інші виводять її із ергоніма **Atlantic Transportation Company** [4: 3], пор. ще назву **Atco** (GA) < **American Textile Company** [8: 29].

Таким чином, деякі іронічні найменування через ряд причин (насамперед позалінгвістичних, соціально-політичних) можуть змінити свій випадковий характер і перетворитися на специфічні інноваційні моделі, що мають певну продуктивність. Численні оніми США пов’язані з гумористичними асоціаціями. Проте, на нашу думку, найгумористичнішими є не самі оніми, а їх етимологічні трактування. Різні інтерпретатори пропонують свої етимологічні рішення, своє етимологічне бачення одних і тих же власних назв, відхиляючи, прямо чи опосередковано, доброзичливо

чи не дуже, всі інші. Наявність різного роду іронічних та гумористично-конотативних утворень у топонімії США свідчить про динамічність даної топонімічної системи, про її молодість, схильність до змін, відбитих у власних географічних назвах, і є яскравим свідченням ономастичного менталітету народу, який дає назву місцям, де він мешкає.

1. *Великий англо-український словник* / Автор-укладач М. В. Адамчик [пер. І. А. Карбівничий, В. В. Людовинська, Г. І. Сидорук]. — Донецьк: Сталкер, 2002. — 1152 с.
2. *Словник мікротопонімів і мікрогідронімів північно-західної України та суміжних земель*: [у 2 т.] / Волинський держ. ун-т ім. Л. Українки. Філол. ф-т. Ономастико-діалектологічна лаб.: [упоряд. Г. Л. Аркушин]. — Луцьк, 2006. — Т. 1: А—К. — 408 с.
3. *Словник мікротопонімів і мікрогідронімів північно-західної України та суміжних земель*: [у 2 т.] / Волинський держ. ун-т ім. Л. Українки. Філол. ф-т. Ономастико-діалектологічна лаб.: [упоряд. Г. Л. Аркушин]. — Луцьк, 2007. — Т. 2: Л—Я. — 536 с.
4. *Allotta R. I. Signposts and Settlers. The History of Place Names in the Middle Atlantic States* / R. I. Allotta. — Chicago: Bonus Books, Inc., 1992. — 654 p.
5. *Blevins D. The Unusual Origins of More Than 3,000 American Place Names* / D. Blevins. — Tennessee, Nashville: Cumberland House, 2000. — 435 p.
6. *Gallant F. K. A Place Called Peculiar. Stories about Unusual American Place-Names* / F. K. Gallant. — Massachusetts, Springfield: Merriam-Webster, Incorporated, 1998. — 275 p.
7. *Gudde E. G. California Place Names. The Origin and Etymology of Current Geographical Names* / E. G. Gudde. — 4th ed., rev. and enl. — Berkley, Los Angeles, London: Univ. of California Press, 1998. — XXVI + 467 p.
8. *Quimby M. J. American Place Names and their Derivation* / M. J. Quimby. — NY: A. S. Barnes and Company, 1970. — 390 p.
9. *Stewart G. R. American Place-Names. A Concise and Selective Dictionary for the Continental United States of America* / G. R. Stewart. — NY: Oxford University Press, 1970. — 550 p.
10. *Stewart G. R. Names on the Globe* / G. R. Stewart. — 2nd ed. — NY: Oxford University Press, 1975. — 411 p.

О. Н. Скляренко

ЮМОРИСТИЧНО-КОННОТАТИВНЫЕ И ИРОНИЧЕСКИЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ТОПОНИМИИ УКРАИНЫ И США

В статье рассматриваются юмористично-коннотативные и иронические географические названия Украины и США. Различия обусловлены не только специфическим характером и путями развития рассматриваемых топонимических систем, но и разными географическими и историческими условиями их существования, но и особенностями ономастического менталитета и традиций народов, которые создавали эти названия.

Ключевые слова: типология, топоним, номинация, онимизация, юмор, коннотация.

O. N. Skliarenko

IRONIC AND HUMOROUS PLACE-NAMES WITH CONNOTATION OF UKRAINE AND THE U.S.A.

The article is devoted to the typological comparison of place-names with connotation of Ukraine and the U.S.A. in the sphere of toponymics. The differences are caused not only by the specificity of the given languages and their toponymic systems, but also by differences in the geographical and historical conditions of their existence and ways of developments, but also by peculiarities of onomastic mentality and traditions of people who created these names.

Key words: typology, toponym, nomination, humor, onymization, connotation.

УДК 811.161.1'373.21:159.937.513:659.13

В. В. ГОРЛАЧЁВА

ТОПОНИМЫ В РЕКЛАМНОЙ КОЛОРИСТИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ

В статье рассмотрены случаи использования топонимов в качестве рекламных цветообозначений, осуществлена попытка проанализировать механизм цветового определения рекламируемого с использованием географических названий, охарактеризовать семантические особенности указанных лексических единиц.

Ключевые слова: реклама, топоним, апелляция, цветообозначение, цветовая сема.

Современная лингвистика уделяет большое внимание особенностям функционирования ономастической лексики [1; 4; 6]. Исследователи обращаются к изучению процессов миграции онимов [2; 3]. Ярким примером функционирования имён собственных в новом статусе стало